

Función pragmática de las estrategias de pasivización y antipasivización en toba del oeste de Formosa (flia. guaycurú)

Área del Conocimiento: Humanidades y Artes

Becario/a: SCHALLER, Florencia Belén

Director/a: CARPIO, María Belén

Facultad: Humanidades

E-mail: schaller.flor@hotmail.com

Objetivos

Objetivo general:

-Contribuir a los estudios de las estrategias de pasivización y antipasivización en las lenguas de la familia guaycurú.

Objetivos específicos:

- Analizar el grado de continuidad/topicalidad que los argumentos agente y paciente poseen en las construcciones pasivas y antipasivas en el discurso en la variedad de toba hablada en el oeste de Formosa (flia. guaycurú)
- Comparar el uso discursivo de las estrategias de pasivización y antipasivización en un relato oral y en un texto escrito en toba del oeste de Formosa.

Materiales y Método

El corpus se encuentra conformado por un relato oral de 10:25 minutos de duración de un hablante toba/*qomlék* de la comunidad de Vaca Perdida (Formosa), y por fragmentos seleccionados de un texto escrito titulado "Los Hechos de los Apóstoles" (1942), de circulación en el culto religioso en las comunidades tobas del oeste de Formosa.

Además se hizo uso de la gramática descriptiva de Carpio (2012) y el Vocabulario Toba de Tebboth (1943) para la segmentación morfema a morfema del texto escrito.

Se recurrió al método cuantitativo propuesto por Givón (1983) de análisis del grado de continuidad/topicalidad de los referentes discursivos presentes en los argumentos agente y paciente de las construcciones pasivas y antipasivas. A cada referente presente en dichas construcciones se les aplica dos parámetros que permiten medir la continuidad del tópico/participante: el parámetro de distancia referencial (Givón, 1983: 13-14), y el parámetro de persistencia (Givón, 1983: 14-15).

Resultados y Discusión

Se describió el grado de topicalidad/continuidad de los referentes de las construcciones pasivas y antipasivas, así como se aprecia una variación de dicho grado según el tipo de texto analizado, oral y escrito. En el relato oral (cuadros 1 y 2), el argumento degradado por las construcciones pasivas y antipasivas, agente y paciente respectivamente, es el que presenta en mayor nivel de continuidad/topicalidad. Por su parte, en el texto escrito (cuadros 3 y 4), los argumentos degradados presentan menor grado de topicalidad.

Los parámetros de análisis utilizados están ligados a dominios cognitivos propios del proceso de información que se da en la mente de los hablantes: la distancia referencial está relacionada con la búsqueda cognitiva del referente nominal en el espacio de almacenamiento mental, mientras que la persistencia del tópico pertenece a la activación mental o cognitiva de tópicos importantes, así como la no activación de los no importantes (Givón, 1983). Son dominios cognitivos que tienden a actuar de manera diferente en la oralidad y en la escritura, por lo que cabría preguntarse si esto tiene (o no) alguna influencia en el contraste observado en los datos obtenidos.

Relato oral

	AGENTE	PACIENTE
Distancia	N=20	N=4
Referencial	41.6	8.33
Persistencia	N=2	N=7
	4.16	14.58

Cuadro 1: distancia referencial y persistencia de los argumentos agente y paciente de las construcciones antipasivas

	AGENTE	PACIENTE
Distancia	N= 1	N=28
Referencial	2.38	66.6
Persistencia	N=3	N=1
	7.14	2.38

Cuadro 2: distancia referencial y persistencia de los argumentos agente y paciente de las construcciones pasivas.

Texto escrito "Los Hechos de los Apóstoles – Jodamí Jesuscristo lalemagajetí lonátaca"

	AGENTE	PACIENTE
Distancia	N=9	N=10
referencial	20.93	23.25
Persistencia	N=23	N=15
	53.48	34.88

Cuadro 3: distancia referencial y persistencia de los argumentos agente y paciente de las construcciones antipasivas

	AGENTE	PACIENTE
Distancia	N=5	N=2
referencial	3.87	1.55
Persistencia	N=20	N=33
	15.55	25.58

Cuadro 4: distancia referencial y persistencia de los argumentos agente y paciente construcciones pasivas